Tax & Legal Alert

Hungary • Issue 277 • 10 October 2007

Kedves Ügyfelünk!
Hírlevelünkben a gazdasági társaságokról és a cégeljárásról törvények változásait ismertetjük.

Dear Customer,
In this edition of our News Alert we dicuss amendments to the companies act and the corporate procedures act.

A gazdasági társaságokról és a cégeljárásról szóló törvények változásai

Amendments to the companies act and the corporate procedures act

Contacts:

Russell W. Lambert
Partner, Service Line Leader
E-mail: russell.lambert@hu.pwc.com
Tel: +36 1 461 9223

Gabriella Erdős
Partner
E-mail: gabriella.erdos@hu.pwc.com
Tel: +36 1 461 9130

Paul Grocott
Partner
E-mail: paul.grocott@hu.pwc.com
Tel: +36 1 461 9260

Tamás Lőcsei
Partner
E-mail: tamas.locsei@hu.pwc.com
Tel: +36 1 461 9358

Zaid Sethi
Partner
E-mail: zaid.sethi@hu.pwc.com
Tel: +36 1 461 9289

PricewaterhouseCoopers Kft.
Wesselényi utca 16, Budapest, H-1077
Tel: + 36 1 461 9100

www.pwc.com/hu

This Tax & Legal Alert is produced by PricewaterhouseCoopers' tax department in co-operation with Réti, Antall & Madl Landwell, a Law Firm associated with PricewaterhouseCoopers.

Réti, Antall & Madl Law Firm
Wesselényi utca 16/A. Budapest, H-1077
Tel: + 36 1 461 9888

www.landwellglobal.com/hu

Tax & Legal Alert-ünk jelenlegi számában a gazdasági társaságokról szóló 2006. évi IV. törvény (a továbbiakban: „Gt.") és a cégnyilvánosságról, a bírósági cégeljárásról és a végelszámolásról szóló 2006. évi V. törvény (a továbbiakban: „Ctv.") 2007. szeptember 1-jén hatályba lépett jelentősebb változásait ismertetjük, rövid kitekintéssel a csak 2008 januárjában és júliusában életbe lépő módosításokra.

Korlátolt felelősségű társaságok esetén a törzstőke legkisebb lehetséges összege a korábbi 3 millió forintról 500 ezer forintra csökkent, zártkörű részvénytársaságok esetén pedig elegendő - a korábbi 20 millió forint helyett - 5 millió forint alaptőke biztosítása. Egyszemélyes korlátolt felelősségű társaság alapításánál elegendő 100 ezer forint pénzbeli hozzájárulás befizetése a cég részére. Zártkörű részvénytársaság a Ctv. szerinti szerződésminta kitöltésével is elkészíthető.

A társaságok társasági szerződése meghatározhatja azokat az ügyeket, amelyekben a tagok ülés tartása nélkül írásban, vagy más bizonyításra alkalmas eszköz felhasználásával határozhatnak. Így a korábbi korlát – mely szerint a tagok és a részvényesek az éves beszámoló elfogadásáról csak a legfőbb szerv ülésén határozhattak – a továbbiakban nem irányadó.

2007. szeptember 1-jétől a vezető tisztségviselők ismét elláthatják feladatukat munkaviszony keretén belül is. A rájuk irányadó jogviszony

In this edition of our News Alert, we discuss important changes in Act IV of 2006 on Business Associations ("Companies Act") and Act V of 2006 on Public Company Information, Corporate Court Procedures and Voluntary Liquidation ("CPA") that took effect on 1 September 2007. We also give a brief overview of changes that take effect in January and July of 2008.

The minimum requirement for registered capital has be reduced to HUF 500,000 from HUF 3 million in the case of limited liability companies (in Hungarian: Kft), and to HUF 5 million from HUF 20 million in the case of private companies limited by shares (in Hungarian: Rt). A HUF 100,000 cash contribution is sufficient to establish a single-member limited liability company. Private companies limited by shares can now be established by simply filling out a standard founding document included in the CPA.

A company's articles of association can list the matters in which the members or shareholders are permitted to make resolutions without holding a meeting if the resolutions are made in writing, or by means of equipment capable creating a verifiable record of the related proceedings and the members' or shareholders' votes. Therefore, the former restriction under which members or shareholders could only approve or disapprove of the annual report in the members' or shareholders' meeting nolonger applies.

Since 1 September 2007, executive officers can work under employment

Tax & Legal Alert

Hungary • Issue 277 • 10 October 2007

választható, munkájukat vagy megbízás (társasági jogi jogviszony), vagy pedig munkaviszony keretén belül végezhetik. Egyszemélyes gazdasági társaság tagja elláthatja munkaviszonyban egyben a vezető tisztséget, amennyiben a társaság társasági szerződése így rendelkezik.

A jelenleg hatályos rendelkezések szerint a korlátolt felelősségű társaságok társasági szerződése előírhatja, hogy minden, a saját tőke terhére, a tagok javára történő kifizetés előtt az ügyvezetőnek nyilatkoznia kell arról, hogy a kifizetés nem veszélyezteti a társaság fizetőképességét, illetve a hitelezők érdekeinek érvényesülését. A jövőben e nyilatkozatot a törvény erejénél fogva minden korlátolt felelősségű társaság ügyvezetője köteles megtenni kifizetés – osztalékfizetés – esetén. Ezt a nyilatkozatot az ügyvezető köteles 30 napon belül a cégbírósághoz benyújtani.

A bejegyzett társaságoknak a társasági szerződésüket 2008. július 1. napjáig kell a Gt. rendelkezéseihez igazítani. Azon társaságoknak, amelyek már a korábbi törvény, az 1997. évi CXLIV. törvény alapján működtek, a Gt-hez történő igazodásról a cégbíróság felé nyilatkozniuk kell, társasági szerződésük külön módosítást e tekintetben nem igényel.

A Ctv. értelmében a cégnévnek a jövőben nem feltétlenül része a tevékenységi körre történő utalás, így a hosszú és rövid cégnév között a továbbiakban nem feltétlenül lesz különbség. Továbbra is irányadó azonban az a szabály, mely szerint a cégnévnek az ország területén bejegyzett más cég elnevezésétől egyértelműen különböznie kell, így cégalapítás esetén megfontolandó lesz – a továbbiakban egyszerűsített alapítás esetén sem kötelező – névfoglalás lehetősége. Névfoglalással a kívánt cégnevet alapítás előtt a társaságok 60 napos időtartamra lefoglalhatják.

A cég székhelyének megjelölése mellett – amely a cég bejegyzett irodája – a társaságok megjelölhetik a székhelytől különböző központi ügyintézés helyét. Ezzel a bejegyzett iroda és a központi ügyintézés helye cégjogilag elválhat egymástól, ami növeli a cégek mozgásterét. További lehetőség, hogy a társaságok az Európai Unió más

contracts again. Companies and executives are free to choose the legal status of the executives: they can work under a contractor's agreement (corporate law relationship) or an employment contract. The single shareholder in a company may act as an executive officer under an employment contract, if the company's deed of foundation allows this arrangement.

Under the current wording of the Companies Act, the articles of association of a limited liability company can require the Managing Director to make an official statement before any payments are made to the members from the company's equity capital that such payment will not jeopardise the company's solvency or violate the interests of its creditors. In the future, Managing Directors will be statutorily required to make the declaration when such a payment (e.g. dividends) is made. The statement must be filed with the relevant Court of Registration within 30 days.

Registered companies are required to amend their deed of foundation or articles of association to comply with the provisions of the Companies Act before 1 July 2008. Companies that were already in operation when Act CXLIV of 1997, the former Companies Act, was in effect, must report their compliance with the Companies Act to the relevant Court of Registration, but no other amendments to their deed of foundation or articles of association is required in this respect.

Under the CPA, a company's name will no longer have to include a reference to its activities, and therefore the full and abbreviated name of a company will not necessarily be different. However, the rule under which the company name must be clearly distinguishable from all other company names registered in Hungary remains in place, and therefore when a new company is established, consideration should be given to the possibility of reserving the proposed name. (The requirement under which the name must be reserved in simplified company establishment procedures will no longer apply.) The reservation of a name is valid for 60 days.

Tax & Legal Alert

Hungary • Issue 277 • 10 October 2007

tagállamában is jogosultak lehetnek tevékenységük elsődleges folytatására, mely nem igényli a székhelyre vonatkozó bejegyzés módosítását.

A Ctv. a jövőben nem teszi kötelezővé a cégeljárásban az aláírási címpéldányt. Amennyiben a cég választása szerint mégis készít ilyet, úgy cégbejegyzési, változásbejegyzési eljárásban történő felhasználás céljából a közjegyző mellet az ügyvéd is készíthet a társaság képviselője részére aláírási mintát, ha egyébként a létesítő okiratot vagy annak módosítását is ő készíti és jegyzi ellen. Ez az aláírási minta azonban nem lesz általános érvénnyel, egyéb hatóságok és szervek, bankok előtt vagy pályázatok során felhasználható, ezen esetekben továbbra is a közjegyző által készített aláírási címpéldányra lesz szükség.

A cégek saját közleményeinek (így például tőkeleszállítás, befolyásszerzés, végelszámolás), valamint hatósági engedélyeinek közzététele esetén a Cégközlöny mellett a cégeknek lehetőségük lesz a fenti adatokat saját honlapjukon is közzétenni. Ebben az esetben azonban a közleményeiket egyidejűleg az ismert hitelezők számára elektronikus úton is meg kell küldeni, valamint a cégek honlapjukat – törvényességi felügyeleti eljárás terhe mellett – folyamatosan kötelesek működtetni.

A cégjegyzék rovatainak elnevezése angol, német, francia és orosz nyelven is megjeleníthető. Az adatokat és iratokat a cégbíróság az Európai Unió bármely hivatalos nyelvén is nyilvántartja, ha a társaság csatolja az adatok és iratok hiteles fordítását.

A cégjegyzék adatai között szerepel a jövőben a cég elektronikus elérhetősége (honlap, e-mail); az üzleti év mérlegfordulónapja, amennyiben az üzleti év eltér a naptári évtől; a devizanem, ha a társaság jegyzett tőkéjét devizában határozza meg; illetve, ha a cég összevont (konszolidált) éves beszámolót készítő anyavállalat vagy abba bevont leányvállalat, akkor a cégjegyzék tartalmazza ezt a tényt, valamennyi kapcsolódó anya- és leányvállalat cégnevének, székhelyének, cégjegyzékszámának és nyilvántartó hatóságának feltüntetésével. Ez utóbbi bejelentést az éves beszámoló letétbe helyezésével és közzétételével

In addition to specifying the registered seat (which is the registered office of the company), companies can now also name another location as the place of their central administration. Since the location of the registered office and central administration does not have to be the same, companies can enjoy greater leeway in their operations. Another option is that companies can make another Member States of the European Union their primary area of operations, which does not require a change in the registered office.

The Companies Act eliminates the requirement to use specimen signatures in corporate procedures. If a company still opts to prepare one, not only a notary public but an attorney may also prepare a specimen signature for the company's representatives to be used in the initial registration of the company or in the registration of a change in the corporate information, provided that the same attorney prepared and countersigned the company's founding document. However, such a specimen signature will not be considered valid before banks, other authorities or agencies, or in tenders, where traditional specimen signatures prepared by notaries will be required.

Companies can now publish their statements (e.g. on capital reduction, acquisition of control over another company, voluntary liquidation) and authority permits not only in *Cégközlöny*, the official company gazette, but also on their web site. When a company chooses to publish a statement on its web site, however, it must send a copy of the statement to its known creditors by electronic mail, and it is required to ensure that its web site is in operation and accessible at all times. Non-compliance with this requirement is subject to punitive sanctions.

Headings in the company register can be in English, German, French or Russian. Courts of Registration can keep data and documents on record in any official language of the European Union as long as the relevant company submits an official Hungarian translation of such data and documents.

Tax & Legal Alert

Hungary • Issue 277 • 10 October 2007

egyidejűleg kell megtenni.

A bírósági cégeljárási (cég- és változásbejegyzési eljárási) határidők az ügyfelek számára 2008-tól előnyösen fognak módosulni. A jelenlegi 30 munkanapos cégbejegyzési határidő és 45 munkanapos változásbejegyzési határidő helyett 2008. január 1-től egységesen 15 munkanap lesz a cégbíróság számára nyitva álló eljárási határidő. Szerződésmintával alapított és egyszerűsített eljárásban elektronikus úton bejegyzett cégek esetén a fenti cégbejegyzési és változásbejegyzési határidők jelenleg irányadó 2 munkanapos időtartama 2008. július 1-től 1 munkaórára módosul. 2008. július 1-jétől kezdve pedig a cégbejegyzési és változásbejegyzési kérelmeket kizárólag elektronikus formában lehet majd előterjeszteni.

A korábban nem egyértelmű szabályozás következményeképpen vitatott helyzetet a Ctv. most egyértelműen tisztázta, és kijelenti, hogy a cégek a változásbejegyzési kérelmükben meghatározhatják az adatok változásának időpontját (így például a jegyzett tőke, a cég neve, a képviselet módja változását). A változás időpontja azonban nem lehet korábbi, mint a változás alapjául szolgáló határozat meghozatalának napja.

A Ctv. lehetőséget ad arra, hogy a társaság válasszon: a társaság számláját a cégiratok bírósághoz történő benyújtását megelőzően megnyitja és a pénzbeli hozzájárulás rendelkezésre állását a bíróság felé hitelintézeti igazolással igazolja, vagy pedig a vezető tisztségviselő a társaság bejegyzését követő 8 napon belül nyitja meg a társaság pénzforgalmi számláját és fizeti be erre a számlára a korábban rendelkezésre bocsátott pénzbeli hozzájárulást. Ez utóbbi esetben a társaságnak a bejegyzési kérelmével egyidejűleg ügyvéd által ellenjegyzett vagy közokiratba foglalt ügyvezetői nyilatkozattal kell igazolni a bíróság részére a pénzbeli hozzájárulás rendelkezésre állását.

Kézbesítési megbízott megjelölése külföldi jogi személy vagy jogi személyiség nélküli gazdasági társaság, vagy külföldi természetes személy részére a továbbiakban nem kötelező, csak a társaság által választott lehetőség. Amennyiben azonban a cég nem jelöl

Entries in the Company Register will include businesses' electronic contact information (web address, e-mail); the balance sheet day, if the fiscal year does not coincide with the calendar year; the currency, if the capital is not denominated in HUF; and where a company is a parent company that prepares a consolidated annual report or a subsidiary represented in one, a reference to this fact together with the official company name, registered office, company registration number and registering authority of every relevant parent company or subsidiary. Information that such consolidated annual report has been prepared and the related corporate information must be disclosed when the annual report is filed and published.

Deadlines used in Court of Registration procedures (initial registration, changes in corporate information) will change in favour of businesses in 2008. The current 30-day deadline available for initial registration and the 45-day deadline available for the processing of changes will be replaced by a uniform 15-day deadline from 1 January 2008. In the case of companies established with a standardised founding document and registered in a simplified electronic procedure, the initial registration- and change- processing deadline will be reduced from two business days to one business hour from 1 July 2008. Additionally, all requests for initial registration and change processing will have to be filed electronically after 1 July 2008.

Formerly, the CPA's wording was ambiguous and led to disputes, but it now clearly states that in requests for change processing, companies can state the date when their corporate records (such as the amount of registered capital, company name, signing authority) should change. However, the date of a change may not precede the company resolution concerning the change.

The CPA allows companies to decide whether they want to (i) open a bank account before the corporate documents are filed with the Court of Registration and prove the availability of the cash contributions to the capital with a bank statement or (ii) use an

meg a fenti személyek részére kézbesítési megbízottat, úgy a részükre kézbesítendő iratokat a bíróság vagy más hatóság a Cégközlönyben történő közzététellel kézbesíti azzal, hogy azok a közzétételt követő 5. napon kézbesítettnek tekintendők. E szabály következményeként mégis megfontolandó lehet, hogy a külföldi személyek – a korábbi gyakorlattal egyezően – továbbra is nevezzenek ki kézbesítési megbízottakat, akik jelenleg – a korábbi gyakorlattól eltérően – a cégjegyzékbe egyéb tisztség alatt bejegyzett személyek (így például ügyvezető, felügyelő bizottsági tag) is lehetnek.

Egyszerűsített cégeljárásban az illeték jelentősen csökken: cégformára tekintet nélkül 15 ezer Ft illetéket kell fizetni a jelenlegi 100 ezer Ft (kft., zrt.) és 50 ezer Ft (kkt., bt.) helyett.

A társaságok információszerzési lehetőségeit kedvezően befolyásoló változás, hogy a Cégközlöny nyomtatott formátum helyett 2008. január 1. napjától elektronikus formában, honlapon lesz elérhető.

Dr. Maklári-Papp Judit, ügyvéd és
Dr. Dudás Dalma, ügyvéd

Réti, Antall és Madl Ügyvédi Iroda

arrangement in which an executive officer opens the bank account within eight days of the company's registration and pays the contributions made available to the company onto this bank account. In the second case, the company is required to prove that the contributions have been made available with a statement by the Managing Director that is countersigned by an attorney or is given in the form of an official certified document.

The appointment of a delivery agent for foreign legal entities or companies without a legal personality and foreign nationals is no longer required, and such an appointment is now a matter of choice. However, if a company does not appoint a delivery agent for such entities or persons, courts and other authorities will deliver documents to them by publishing the documents in the official company gazette, and the documents will be deemed delivered five days after their publication. In the light of this rule, it might still be advisable for foreign persons and entities to continue the practice of appointing delivery agents, who, in a departure from the former practice, can be persons who have other functions recorded in the Company Register (such as Managing Director or member of the Supervisory Board).

Fees payable in simplified corporate procedures will be considerably reduced: whereas the current rate is HUF 100,000 for limited liability companies and companies limited by shares and HUF 50,000 for partnerships, the new rate will be HUF 15,000 irrespective of the legal status of the company.
Companies will be able to access information more readily, because the official company gazette will move from its paper-based form to a web-platform on 1 January 2008.

Dr. Judit Maklári-Papp (Attorney-at-law) and
Dr. Dalma Dudás (Attorney-at-low)

Réti, Antall and Madl Law Firm

Tax & Legal Alert
Hungary • Issue 277• 10 October 2007

Legal Disclaimer: The material contained in this alert is provided for general information purposes only and does not contain a comprehensive analysis of each item described. Before taking (or not taking) any action, readers should seek professional advice specific to their situation. No liability is accepted for acts or omissions taken in reliance upon the contents of this alert.

If you no longer wish to receive Tax & Legal Alert, please write to the following e-mail address: tax.alert@hu.pwc.com

© 2007 PricewaterhouseCoopers Kft. All rights reserved. "PricewaterhouseCoopers" refers to the Hungarian firm of PricewaterhouseCoopers Kft. or, as the context requires, the network of member firms of PricewaterhouseCoopers International Limited, each of which is a separate and independent legal entity.